

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Nr. 3008-G/II/N

NEDERLANDSE AFDELING

Zitting van 13 januari 1970

AANWEZIG : De Heer [REDACTED], Ondervoorzitter-Voorzitter ;
De Heren [REDACTED] vaste leden ;
De Heer [REDACTED], Voorzitter van de V.C.T., woont de vergadering bij.
De Heer [REDACTED] Inspecteur-Generaal, secretaris ;
De Heer [REDACTED] Adviseur.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek dd. 14 november 1969 waaruit blijkt dat op de agenda van de buitengewone algemene vergadering van de N.V. "Suikerraffinaderij PETEN & Co" verschenen in het Belgisch Staatsblad van 7 oktober 1969 (bekendmaking nr. 11.337) de tekst van de voorgestelde wijzigingen aan de statuten uitsluitend in het Frans is gesteld ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat de maatschappelijke zetel en de exploitatiezetel van de vennootschap op die datum uitsluitend gelegen waren te Antwerpen, Van Craesbeeckstraat 21 ; dat de "Suikerraffinaderij PETEN & Co" thans verhuurd en geëxploiteerd wordt door de N.V. "CANDI & Co" te Merksem, die ook alleen een exploitatiezetel heeft in het Antwerpse ;

Overwegende dat kwestieuze oproepingen beheerst worden door artikel 73 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen ; dat op de publikatie van die oproepingen artikel 52 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik der talen van toepassing is ; dat, daar de exploitatiezetel van voornoemd bedrijf in het Nederlandse taalgebied is gevestigd, de publikatie in het Nederlands diende te geschieden ;

Overwegende dat krachtens artikel 59 van de S.W.T. de handelingen of bescheiden die naar de vorm in strijd met de bepalingen van artikel 52 werden opgesteld op aanmaningen van de bevoegde dienst, overheid of rechtsinstantie door de betrokken private bedrijven vervangen moeten worden door bescheiden of handelingen die naar de vorm regelmatig zijn ; dat indien binnen de maand aan deze aanmaning geen gevolg wordt gegeven de afdeling bij de vrederechter een verzoekschrift zal indienen om aan kwestieuze handelingen en bescheiden een vertaling toe te voegen, opgesteld door een door de vrederechter aan te duiden beëdigde vertaler en dit op kosten van het betrokken bedrijf ; dat die vervanging uitwerking heeft op de datum van het vervangen bescheid ;

Om die redenen, besluit volgend advies uit te brengen :

- Artikel 1.- Het verzoek van 14 november 1969 is ontvankelijk en gegrond : het aanbrengen van het in Frans gestelde wijzigingen aan de statuten en de bekendmaking ervan in het Frans in het Belgisch Staatsblad, is in strijd met de wet.
- Artikel 2.- De betrokken vennootschap wordt aangemaand binnen een maand na de betekening van deze beslissing de naar de vorm met de wet strijdige akte door een naar de vorm regelmatige akte te vervangen.
- Artikel 3.- Zo binnen de maand na de betekening van deze aanmaning hieraan geen gevolg wordt gegeven, zal de Afdeling bij de vrederechter een verzoekschrift worden ingediend om de kwestieuze stukken te doen vertalen conform artikel 59 van de S.W.T.
- Artikel 4.- Afschrift van dit advies zal gezonden worden aan verzoeker alsmede aan het betrokken bedrijf en aan het Belgisch Staatsblad.

Gedaan te Brussel, 13 januari 1970.

DE SECRETARIS

[Redacted signature]

DE VORZITTER

[Redacted signature]

